### 考点四　理解并翻译文中的句子(含文言实词、虚词和句式考点)

——关注字词句，落实得分点

章句在篇，如茧之抽绪，原始要终，体必鳞次。(文章安排材料，像抽丝一样，不能中断，上下文就像鱼鳞一样一片接着一片，首尾一体。)——刘勰《文心雕龙·章句》



一、翻译的原则——直译为主，意译为辅

1.翻译下列句子，体会“直译与意译相结合”的翻译原则。

(1)会使辙交驰，北邀当国者相见。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　适逢双方使者往来频繁，元军邀请(我国)主持国事的人相见。

解析　注意“辙”的借代义；“北”，对元军的蔑称。此两处用意译。

(2)诚不自意返吾衣冠，重见日月，使旦夕得正丘首，复何憾哉！

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　实在没有料到我能回到宋朝，又见到皇帝、皇后，即使立刻死在故土，又遗憾什么呢！

解析　“衣冠”“日月”“旦夕”“正丘首”这些词语须意译。

(3)而君畏匿之，恐惧殊甚。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　然而您却害怕、躲避他，怕得太过分了。

解析　“畏匿”是两个词，须直译；“恐惧”“殊甚”皆是同义复词，不必逐一翻译。

(4)臣自非经过其地，则虽久处官曹，日理章疏，犹不得其详，况陛下高居九重之上耶？

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　我假如不是经过那些地方，那么，尽管久居官署，每天处理公文，尚且不能了解详情，何况陛下深居皇宫禁地呢？

解析　“九重之上”不能直译为“高高的天上”，应意译为“皇宫禁地”。

2.翻译中需要意译的多是使用固定词语及修辞手法(比喻、互文、用典、借代、委婉)的地方。

翻译下列句子，体会意译的特点。

(1)纵一苇之所如。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　任凭小船随意漂荡。

解析　“一苇”使用了比喻的修辞手法，须把本体翻译出来。

(2)臣生当陨首，死当结草。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　我活着应当不惜肝脑涂地，死了也要报恩。

解析　“结草”是用典，应把典故意思译出。

(3)燕赵之收藏，韩魏之经营，齐楚之精英。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　燕、赵、韩、魏、齐、楚六国所积存的金玉珠宝。

解析　此处用了互文手法，不能直译。

(4)既无伯叔，终鲜兄弟。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　既没有伯伯叔叔，也没有哥哥弟弟。

解析　“无”与“鲜”构成互文，须把“鲜”意译为“没有”。

(5)相如因持璧却立，倚柱，怒发上冲冠。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　蔺相如于是捧着璧退了几步站住，背靠着柱子，愤怒得头发像要顶起帽子。

解析　“怒发冲冠”用了夸张手法，仍要译出夸张，前面要加上“像要”或“快要”。



直译和意译是翻译的两种基本方法。

直译，就是严格按照原文的词句进行翻译，有一词一句便译一词一句(个别失去实在意义的虚词除外)，而且词句的次序也不能变动。直译要“一对一”地进行翻译，要竭力保持原文遣词造句的特点，力求风格也和原文一致。所谓“直译为主”，就是能够直译的词句，要尽量直译。

意译，是指按照原文的大意灵活变通地进行翻译。意译不拘泥于原文词句，根据现代汉语的表达习惯可以采用与原文差异较大的表达方法。所谓意译为辅，就是适当采用意译的方法。由于文言文句式灵活，省略句、倒装句较多，而且词类经常活用，有时直译会使句子不通顺或表意不够明确。在这种情况下，自然不能被原文束缚住，不能机械地采用直译，而应采用意译，使句子语气顺畅，意思明确。意译，多用于一词或短语的翻译。

二、翻译的标准——信、达、雅，重在“信”

3.指出下面译句存在的漏译、误译现象，体会翻译要“信”的要义。

(1)原句：(2013·安徽)吾不起中国，故王此；使我居中国，何遽不若汉！

译句：我没有从中原起兵，所以在这里称王；假如我身处中原，怎么比不上汉王！

漏译、误译之处：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　漏译了“遽”字，“遽”是“就”的意思。

(2)原句：耕者，不复督其力；用者，不复计其出入。

译句：耕种的人，不再出力；使用的人，不再计算支出与收入。

漏译、误译之处：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　①漏译了“督”字。“督”，督促，在这里是“被督促”的意思。

②误译了“计其出入”，应译为“根据收入确定支出”。

4.指出下面译句存在的不“达”现象，体会翻译要“达”的要义。

(1)原句：(2013·辽宁)遇人一以诚意，无所矫饰，善知人，多所称，荐士为时名臣者甚众。

译句：(王尧臣)对待别人全都真诚，没有虚假掩饰，善于识人，常常称道别人，推荐人成为当时名臣的很多。

不“达”之处：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　译句“推荐人成为当时名臣的很多”结构混乱，应在“推荐”后加“的”字。

(2)原句：母归，但见女抱庭树眠，亦不之虑。

译句：母亲回来后，只见女儿靠着院中的树睡觉，不再怀疑了。

不“达”之处：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　原句中“不之虑”是个宾语前置句，“之”是动词“虑”的宾语。译句未译出这个句式特点，既丢掉了得分点，又不符合现代汉语的语法规范。文言文中特殊句式须转换成现代汉语句式，这是“达”的要求。



1.信，就是指译文要准确地表达原文的意思，不歪曲，不漏译，不随意增减。在平时翻译时，考生做不到“信”的要求，主要表现在漏译、误译和赘译上。漏译，误译，赘译，就不可能达到“信”这一最基本的翻译标准。

2.达，就是指译文要明白通顺，符合现代汉语的表述习惯，没有语病。为此，一些特殊句式需要译成现代汉语句式，适当增加一些词语使语意更流畅，不得出现病句。硬译是不“达”的典型表现，翻译固然需要字字句句对应，但也要临场变通、灵活处理，尤其对那些难理解而靠推断的词语，不能强行翻译。

3.雅，是翻译较高层次的要求。在考试中一般不做要求。



一、准确判定翻译得分点

(一)树立强烈的得分点意识(踩点意识)

一个句子，被列为得分点的词一定要翻译准确，只有这样，才能保证不失分。为此，翻译时应首先根据这句话的分值圈出你认为是得分点的词，力图首先把这些词翻译准确。也就是说，出题人认为如果考生能把这些词译准，那么译整个句子就不会有大问题。因此，翻译的第一步就是阅读揣摩，圈点出重点词语，然后字字落实，自然会增加翻译的准确率。

(二)如何判定得分点

阅读下面的文段，完成文后题目。

来懋斋先生者，家况奇贫。意欲赴礼部试，而绌于资斧。具旨酒与佳肴，以恭候其欲助之亲故。讵知日既夕矣，无一亲故之足迹，印于其庭者。有群丐过其门，先生请其就座而畅饮。醲饷既良，先生告其故。(群丐)谓先生曰：“是区区者，何难之有？吾侪愿尽力焉，沿途以行乞所得，供先生食。”往往逆旅主人嘉其义而奇其事，且厚有赠馈。既抵都，群丐各分道行乞，以所得资为先生应试费。试后果捷南宫，得出为某邑宰，循例省亲回籍。群丐亦促之返焉。甫抵里閈，亲故之问寒温表庆贺者，肩摩踵接。先生亦平淡视之。(2014年重庆卷《记丐侠》改编)

1.是区区者，何难之有？吾侪愿尽力焉，沿途以行乞所得，供先生食。

(1)判断句中得分点

①关键实词：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

②关键虚词：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

③特殊句式：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(2)翻译

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(1)①是、吾侪　②以　③何难之有(宾语前置句)

(2)这是区区小事，有什么艰难？我们愿意为此尽力，用沿途乞讨得到的钱物，供给先生食用。

2.甫抵里閈，亲故之问寒温表庆贺者，肩摩踵接。

(1)判断句中得分点

①关键实词：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

②关键虚词：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

③特殊句式：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(2)翻译

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(1)①里閈、故、踵　②甫　③亲故之问寒温表庆贺者(定语后置句)

(2)刚到达乡里，亲戚朋友问寒问暖表示庆贺的人很多，肩挨肩，脚跟脚。

参考译文

来懋斋先生，家境非常贫穷。想去参加礼部的考试，但是在旅资盘缠方面不足。准备好美味的佳肴，来恭候想帮助他的亲朋故友。谁知道太阳已经落山了，还没有一个亲朋故友踏进他的庭院。有一群乞丐经过他的家门，先生请他们就座一起畅饮。喝足吃饱后，先生告诉这些乞丐原因。这些乞丐说：“这是区区小事，有什么艰难？我们愿意为此尽力，用沿途乞讨得到的钱物，供给先生食用。”每到一处，旅社的主人都赞赏乞丐的义气，又认为这件事很奇异，并赠送了先生很多财物。到达京城之后，这些乞丐各自分道行乞，把他们乞讨得到的钱财给先生作为参加考试的费用。考试后先生果然成功被礼部录取，得以出任某邑的长官，按照惯例先回乡省亲。这些乞丐也都催促他回乡。刚到达乡里，亲戚朋友问寒问暖表示庆贺的人很多，肩挨肩，脚跟脚。先生也不过很平淡地看待他们。



1.得分点有三：①关键词语(重要实词、虚词及个别疑难词)，②特殊句式，③句意通顺。

2.判定得分点的方法：

(1)判定关键词语

在翻译题中命题人往往会设置几个关键得分点，这几个关键得分点多数是句中的关键词语。这些关键词语有两类：一类是实词，这是主要的；一类是虚词。实词从词性方面看，指名词、动词、形容词，重点是动词；从知识点方面看，指通假字、古今异义词、偏义复词、活用实词、多义实词，重点是古今异义词、活用实词、多义实词。虚词是指《考试说明》规定的18个虚词，重点是有多种意义、用法的虚词。翻译的时候，要找出这样的关键词语，明确其含义，并准确翻译。反之，关键词语翻译错误或不准，就会丢分。

(2)判定特殊句式

①寻标志。一般的特殊句式，都有其语言标志，抓住这些标志，就基本能锁定它。

②联语境。有一些特殊句子，无任何语言标志，如直接判断句、意念被动句、省略句等，这时就需要联系语境来判定其性质。另外，一些有标志词的句子也要联系语境，因为它不一定是特殊句式，如带“见”“于”的句子。

二、关键实词译到位：语境推断，字字落实

(一)古今异义实词：区别、拆分

1.掌握古今异义词的相关知识

(1)古今词义差异类型

古今词义差异类型大致有词义扩大、缩小、转移、弱化、强化及感情色彩变化六种形式。试辨析下列句中加点词语的古今词义，并说明其差异类型。

①沛公居山东时

古义：崤山以东

今义：山东省

词义变化类型：词义缩小

②童子莫对，垂头而睡

古义：坐着打瞌睡

今义：睡觉

词义变化类型：词义扩大

③行李之往来，共其乏困

古义：外交使者

今义：出门所带的包裹、箱子等

词义变化类型：词义转移

④今闻购将军之首，金千斤，邑万家，将奈何？

古义：重金收买

今义：购买

词义变化类型：词义弱化

⑤怨不在大，可畏惟人

古义：仇恨，怀恨

今义：埋怨，责备

词义变化类型：词义弱化

⑥天长地久有时尽，此恨绵绵无绝期

古义：遗憾，不满

今义：仇恨，怀恨

词义变化类型：词义强化

⑦先帝不以臣卑鄙

古义：表示地位低，见识短浅，中性词

今义：表示(语言、行为)恶劣或不道德，贬义词

词义变化类型：感情色彩变化



古今异义是指文言词语的意义和用法，与现代汉语书写相同(同形)的词语意义不同的现象。这种意义和用法的差异是在语言的演变过程中出现的，大致包括词义扩大、词义缩小、词义转移、词义弱化、词义强化、感情色彩变化六种。

①词义扩大：古义的范围小于今义。如“中国”，古义只指“中原地区”，现指“整个中国”。

②词义缩小：古义的范围大于今义，今义一般包含在古义之中。如“谷不可胜食也”中的“谷”，古义是庄稼和粮食的总称，故有“五谷”“百谷”之说；今义在北方专指“小米”，在南方专指“稻谷”。

③词义转移：词义由表示甲事物变为表示乙事物。如“孙子膑脚”中的“脚”，古义指“小腿”，现在专指“足”。

④词义弱化：同样的词语，在古代表示的语义较强，今天表示的语义较弱。如“羞”，古义是“羞愧，感到耻辱”；今义是“害羞，不好意思”。

⑤词义强化：同样的词语，在古代表示的语义较弱，今天表示的语义较强。如“宣言”，古义是“扬言”，今义是“宣告、声明”。

⑥感情色彩变化：词语在使用过程中，感情色彩逐步发生了变化。如“逢迎”，古义是“迎接”，中性义；今义是“迎合”，贬义。

(2)古今同形而异义的双音节词语

①对下列句中加点词语的解释，不正确的一项是(　　)

A.桓公即使人之楚买生鹿，管子即令桓公公民，藏谷十之六。

公民：公告百姓

B.祜(羊祜)与陆抗相对，使命交通，抗称祜之德量。

交通：沟通

C.(梁彦光)及居相州，如岐州法(以静镇之)。邺都(相州治所)杂俗，人多变诈，为之作歌，称其不能理化。

理化：治理教化

D.与士君子相识者多，故往往能道仆名字，而又以游从相爱之私，或过称其文字。

过称：过分称赞

答案　B

解析　交通：往来。

②对下列句中加点词语的解释，不正确的一项是(　　)

A.汝颍(地名)固多奇士！自顷雅道(正道)陵迟，今复见周伯仁(人名)，将振起旧风，清我邦族矣。

陵迟：衰落

B.(朱筠)为学使时，劝人为学先识字，语意殷勤。

殷勤：情意恳切深厚

C.陆生因说佗(指南越王尉佗)：“足下中国人，亲戚昆弟坟墓在真定。”

亲戚：父母

D.先生于古文不多作，其有作，必合古人矩度。

矩度：气度

答案　D

解析　矩度：规矩法度。



古今同形异义词是文言实词考查的重点，碰到与现代词语同形的双音节词时，应格外留心。它们的意义少数是与今天相同的，多数是不同的，即现在是一个词，而在古代是两个词，须拆开翻译。古今异义实词是学习、考查的重点，积累时要记“异”不记“同”，即记住古今不同的义项，不去记古今相同的义项。

2.在翻译中善于区别、拆分

阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

邓皇后讳绥，太傅禹之孙也。六岁能史书，十二通《诗》《论语》。诸兄每读经传，辄下意难问。志在典籍，不问居家之事。母常非之，曰：“汝不习女工以供衣服，乃更务学，宁当举博士邪？”后重违母言，昼修妇业，暮诵经典，家人号曰“诸生”。父训异之，事无大小，辄与详议。永元七年，后与诸家子俱选入宫，入掖庭为贵人，时年十六。恭肃小心，动有法度，和帝深嘉爱焉。帝每欲官爵邓氏，后辄哀请谦让，故兄骘终帝世不过虎贲中郎将。

(选自《后汉书·和熹邓皇后纪》)

(1)母常非之，曰：“汝不习女工以供衣服，乃更务学，宁当举博士邪？”

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　母亲常常批评她，说：“你不去学习女子要做的纺织、刺绣、缝纫这些事来为自己做衣裳做服饰作准备，却改为致力于学习经书，难道你要去考博士吗？”

解析　要点：“非”，批评；“女工”，即女红，女性要做的纺织、刺绣、缝纫等事；“务学”，致力于学习；“供”，准备着东西或本领为需要的人或事应用；“衣服”，这里是两个词，都作动词用，裁剪衣服，做好服饰；“举”，考，参加科举考试。

(2)帝每欲官爵邓氏，后辄哀请谦让，故兄骘终帝世不过虎贲中郎将。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　和帝每次想给邓皇后家族里的人加官晋爵，邓皇后就哀求辞让，所以她哥哥邓骘在整个和帝在位时期不过是一位虎贲中郎将而已。

解析　要点：“官爵”名词活用为动词，译为“加官晋爵”；“辄”译为“就”；“终帝世”译为“在整个和帝在位时期”；“不过”，译为“不超过”。

参考译文

和熹邓皇后邓绥，是太傅邓禹的孙女。邓皇后六岁能读史书，十二岁通读《诗经》《论语》。她的哥哥们每次诵读经书，她就虚心请教。她的志趣在研究诗书典籍，而不过问居家事务。母亲常常批评她，说：“你不学习女子要做的纺织、刺绣、缝纫这些事来为自己做衣裳做服饰作准备，却改为致力于学习经书，难道你要去考博士吗？”邓皇后难以违背母亲的话，白天操练女工，晚上就诵读经书典籍，家人称呼她为“诸生”。她父亲邓训认为她与众不同，无论大小事，往往和她详细计议。和帝永元七年，邓皇后与诸家女子一同选入宫中，进入掖庭成为贵人，当时的年龄是十六岁。她恭谦肃穆，小心谨慎，一举一动，有规有矩，和帝深深地嘉许而喜爱她。和帝每次想给邓皇后家族里的人加官晋爵，邓皇后就哀求辞让，所以她哥哥邓骘在整个和帝在位时期不过是一位虎贲中郎将而已。



古今异义词是十分重要的得分点，翻译中将其设为分点的频率相当高。它有两种情况：一是单音节的同形异义词，如“走”“谷”“金”等，译时要特别把其古今义区别开来，千万不要以今释古；二是类似今天双音节词的同形异义词，如“祖父”“妻子”“其实”等，一般情况下要把它当成两个词拆分开来翻译。当然，须警惕的是类似今天双音节词的同形词不一定要是“异义”的，有时可能是“同义”的，这时叫同义复词，具体翻译时可进行同一处理，如“传以示美人及左右，以戏弄臣”中的“戏弄”就是这样。

(二)多义实词：语境确定

1.掌握多义实词义项间的联系

(1)试写出下列句中加点字的意义，并指出哪个义项是其本义，各义项间有什么联系。

①蜀之鄙有二僧。边邑(《为学》)

②越国以鄙远，君知其难也。以……为边邑(《烛之武退秦师》)

③鄙贱之人，不知将军宽之至此也！鄙陋、见识短浅(《廉颇蔺相如列传》)

④北蛮夷之鄙人，未尝见天子，故振慑。粗俗、未开化(《荆轲刺秦王》)

⑤孔子鄙其小器。轻视、看不起(《训俭示康》)

A.哪个义项是其本义？为什么？

答：边邑，可从“鄙”的构字法看出。“鄙”为形声字，左声右形，“”放右边，表示“邑”。

B.各义项间有怎样的联系？

答：“鄙”本义是“边邑”，那么，“边邑”之人大多是“粗俗、未开化”之人；既然是“未开化”，肯定是“见识短浅”之人，“见识短浅之人”一般要被人“轻视，看不起”。

(2)试写出下列句中加点字的意义，并指出哪个义项是其本义，各义项间有什么联系。

①赵王扫除自迎，执主人之礼，引公子就西阶。台阶(《史记·魏公子列传》)

②予除右丞相兼枢密使。拜官授职(《指南录后序》)

③即除逆阉废祠之址以葬之。修治，清理(《五人墓碑记》)

④欲为圣明除弊事，肯将衰朽惜残年。清除，废除，除掉，去掉(《左迁至蓝关示侄孙湘》)

⑤爆竹声中一岁除。过去，逝去(《元日》)

A.哪个义项是其本义？为什么？

答：“除”的本义是“台阶”，“除”是形声字，左形右声，“”放左边，与“小土堆”有关。

B.各义项间有怎样的联系？

答：“除”本义是“台阶”，又特指宫殿上的台阶，“任命、授职”不正是在“宫殿上的台阶”下进行的吗？“台阶”要经常打扫，故又引申出“修治、整治”“清除、去掉”之义；岁月“去掉”，则是岁月“流逝、过去”了。



多义实词是文言实词学习的重点与难点。如果能弄清其词义衍变的规律和特点，那么，无论是记忆还是临场推断，效果都会大大增强。多义词往往以其本义为基础引申出其他义项，众多义项间有着直接或间接的联系。识记多义词，一定要找出其本义或基本义项，寻求众多义项之间的关联。找出本义，关键是看该字的造字方法，从其构造的字形上推导出本义(工具书中一般列为第一条)。找到这个“源”，顺“流”而下，就可以发现其他义项的来龙去脉。

例如，从：会意字，像两个人相随行走在路上。

本义：跟随、随从。如“吾从而师之”。

引申义：①听从、服从，如“从善如流”；②次要的，如“从犯”；③同一宗族次于至亲者叫从(zònɡ)，如“从弟”。

2.在翻译中要结合语境准确确定其含义

(1)解释下列文段中“安”字的意思。

①人主有疾，而必使亲临，处之安乎？安心(《宋史·曾公亮传》)

②羊祜，博学能属文，美须眉，善谈论。郡将夏侯威异之，以兄霸之子妻之。夏侯霸之降蜀也，姻亲多告绝，祜独安其室，恩礼有加焉。安抚、安慰，使……安顿(《晋书·羊祜传》)

(2)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

余友王韦庵，永乐中为深泽令。在县且二十馀年，示民以教化，字之如子，民实爱戴之如父母。尝坐擅发官廪赈民，逮于理，得输役以赎。民驱牛车二百辆代之役，弥月而竟，迎令还治，歌舞填道。去县之日，民摭其善政为歌谣，言虽不能成章而意以独至。及出为松江同知，首奏免逋租数十万，理冤狱，活无辜民以千数，劬力于民隐，如居深泽时。(选自《送职方郎中王君赴任序》)

①尝坐擅发官廪赈民，逮于理，得输役以赎。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(王韦庵)曾经因为擅自打开官仓赈济灾民而触犯法律，被刑部官员逮捕，必须服劳役来赎罪。

解析　要点：“坐”“输”，“于理”句式，句子大意。

②去县之日，民摭其善政为歌谣，言虽不能成章而意以独至。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　他离开深泽县的时候，百姓选取他的善政编成歌谣，歌词虽然没有章法但情意独到。

解析　要点：“去”“摭”“意”，句子大意。

③首奏免逋租数十万，理冤狱，活无辜民以千数。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　首先向朝廷申请减免拖欠的租赋数十万，清理冤案，救活的无辜百姓用千计数。

解析　要点：“逋”“狱”“活”，句子大意。

参考译文

我的朋友王韦庵，在永乐年间担任深泽令。在深泽县任职将近二十年，(他)用诗书礼义教化百姓，像哺育自己的孩子一样养育一县的百姓，百姓像爱戴自己的父母一样真心实意地爱戴他。(王韦庵)曾经因为擅自打开官仓赈济灾民而触犯法律，被刑部官员逮捕，必须服劳役来赎罪。百姓就驱赶二百辆牛车代他服役，一个月就完成了，百姓迎接他这位县令回来任职，载歌载舞的人堵塞了道路。他离开深泽县的时候，百姓选取他的善政编成歌谣，歌词虽然没有章法但情意独到。到他出任松江府同知，首先向朝廷申请减免拖欠的租赋数十万，清理冤案，救活的无辜百姓用千计数，他致力于了解人民的痛苦，就像在深泽时一样。



重要实词虽然有许多义项，但在具体句子中只能有一个义项切合。因此，要学会利用上下文的具体语境来确定该实词的准确义项。在语境中确定多义词的义项，特别要注意一词中几个相近而又易混的义项。如“爱”字，义项“爱护”“爱怜”“爱惜”较难区分；“坐”字，义项“犯罪”与“判罪”易混；“治”字，何时作“治理”，何时作“治理得好、天下太平”等。不管多么易混，只要真正到了语境中，就只有一个义项是最恰当的。这时，也只有细辨语境，代入检验来确定了。记住：只要把词放在句中理解，把句放在段(篇)中读，一切问题皆有可能解决。

(三)活用实词：语法判断，注意译法

1.掌握活用的特点和规律

(1)动词、形容词、名词的使动用法

①试找出下列句中活用为使动用法的动词，并试着找出活用的规律和特点。

a.项伯杀人，臣活之：活

b.后秦击赵者再，李牧连却之：却

c.外连衡而斗诸侯：斗

d.操军方连船舰，首尾相接，可烧而走也：走

e.沛公旦日从百余骑来见项王：从

规律和特点：当不及物动词后面带了宾语，该动词一般活用为使动用法。

②试找出下列句中活用为使动用法的形容词，并试着找出活用的规律和特点。

a.焚百家之言，以愚黔首：愚

b.大王必欲急臣：急

c.祖母无臣，无以终余年：终

d.何必劳神苦思，代下司职：劳、苦

规律和特点：当形容词后面带了宾语，且该形容词具有“使宾语怎么样”的意思时，该形容词活用为使动用法。

③试找出下列句中活用为使动用法的名词，并试着找出活用的规律和特点。

a.既东封郑，又欲肆其西封：第一个“封”

b.先破秦入咸阳者王之：王

c.空以身膏草野，谁复知之：膏

d.先生之恩，生死而肉骨也：肉

规律和特点：当名词后面带了宾语，且该名词具有“使宾语怎么样”的意思时，该名词活用为使动用法。

(2)形容词、名词的意动用法

找出下列句中活用为意动用法的形容词、名词，并试着找出活用的规律和特点。

①襟三江而带五湖，控蛮荆而引瓯越：襟、带

②况吾与子渔樵于江渚之上，侣鱼虾而友麋鹿：侣、友

③固知一死生为虚诞，齐彭殇为妄作：一、齐

④以先国家之急而后私仇也：先、后

规律和特点：当形容词、名词后面带了宾语，且该形容词、名词具有“认为宾语怎么样”的意思时，该形容词、名词活用为意动用法。

(3)名词活用为状语

试找出下列句中名词活用为状语的词，并试着找出活用的规律和特点。

①东犬西吠：西

②吾妻死之年所手植也：手

③草行露宿，日与北骑相出没于长淮间：草、露、日

④雄州雾列，俊采星驰：雾、星

⑤而相如廷叱之：廷

⑥常以身翼蔽沛公：翼

⑦人皆得以隶使之：隶

规律和特点：名词用在动词或形容词前如果不构成主谓关系，那么，它一定活用为状语，或者说，只要是处于主语和谓语之间的名词一定活用为状语。

(4)名词活用为一般动词

试找出下列句中名词活用为动词的词，并试着找出活用的规律和特点。

①a.至于君不君，臣不臣：第二个“君”“臣”

b.二月草已芽：芽

c.巫医乐师百工之人，不耻相师：第二个“师”

d.然而不王者，未之有也：王

e.君子不齿：齿

规律和特点：名词前有副词(“不”“已”“相”等)，该名词活用为动词；因为在汉语中，副词不能修饰名词，若修饰了，则该名词活用为动词。

②a.假舟楫者，非能水也，而绝江河：水

b.左右欲刃相如：刃

c.云青青兮欲雨：雨

d.凭谁问：廉颇老矣，尚能饭否：饭

e.骐骥一跃，不能十步：十步

规律和特点：能愿动词(指“能”“可”“欲”等动词)后面的名词活用为动词。

③a.沛公军霸上：军

b.鹪鹩巢于林：巢

c.况吾与子渔樵于江渚之上：渔樵

d.国人不敢言，道路以目：道路

e.于是为长安君约车百乘，质于齐：质

规律和特点：名词前面没有动词，后接介宾短语(后无动词)，则该名词活用为动词。

④a.驴不胜怒，蹄之：蹄

b.买五人之头而函之：函

c.塞者凿之，陡者级之：级

d.策之不以其道：策

e.填然鼓之：鼓

规律和特点：名词后面带“之”字，则该名词活用为动词。

⑤a.乃使其从者衣褐，怀其璧：衣、怀

b.道海安、如皋：道

c.大楚兴，陈胜王：王

d.范增数目项王：目

e.籍吏民，封府库：籍

规律和特点：两个名词连用(或者一个名词和一个名词短语连用)，则必有一个名词活用为动词。至于哪个名词活用，要视具体情况而定。

⑥a.夫五人之死，去今之墓而葬焉：墓

b.缇骑按剑而前：前

c.客逾庖而宴：宴

d.方其破荆州，下江陵，顺流而东也：东

e.醉则更相枕以卧，卧而梦：梦

规律和特点：“而”字前或后的名词往往活用为动词，因为“而”字不能连接名词与名词(或名词性短语)，一般连接的是动词与动词(或动词性短语)。

(5)动词活用为名词

试找出下列句中动词活用为名词的词，并试着找出活用的规律和特点。

①鸡豚狗彘之畜，勿失其时：畜

②臣之进退，实为狼狈：进退

③钩党之捕遍于天下：捕

④去国怀乡，忧谗畏讥：谗、讥

⑤而其见愈奇：见

⑥不敢复有株治：株治

⑦司马子反渴而求饮：饮

规律和特点：一是两个动词连用，如构不成连动式，则后一个动词一般活用为名词；二是动词前若有“其”“之”等代词修饰，则该动词活用为名词。

2.把活用意义翻译到位

(1)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

夏后相与有扈战于甘泽而不胜。六卿请复之，夏后相曰：“不可。吾地不浅，吾民不寡，战而不胜，是吾德薄而教不善也。”于是乎处不重席，食不贰味，琴瑟不张，钟鼓不修，子女不饬[注]，亲亲长长，尊贤使能。期年而有邑氏服。

注　饬：一本作“饰”。

子女不饬，亲亲长长，尊贤使能。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　子女衣饰朴素(不修饰，不装饰)，亲近亲属，敬重长者，尊重贤人，任用能士。

解析　要点：“饬”，两个“亲”，两个“长”，“贤”“能”的活用。

(2)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

谢景仁，陈郡阳夏人。义熙五年，高祖以内难既宁，思弘外略，将伐鲜卑；朝议皆谓不可。刘毅时镇姑孰，固止高祖。景仁独曰：“公建桓、文之烈，应天人之心，匡复皇祚，芟夷奸逆，虽业高振古，而德刑未孚，宜推亡固存，广树威略。鲜卑密迩疆甸，屡犯边垂，伐罪吊民，于是乎在。”高祖纳之。(节选自《宋书》卷五二，列传十二)

虽业高振古，而德刑未孚，宜推亡固存，广树威略。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　虽然功劳伟大直追远古，然而恩泽刑罚还远未使天下信服，应当继续消灭残余的，巩固应该保护的，广泛树立声威大略。

解析　振，同“震”，震撼。孚：使……信服。亡，名词，指行亡道之国或残存势力。注意全句翻译通顺。

参考译文

谢景仁，陈郡阳夏人。义熙五年，高祖认为国内祸乱已经平息，打算向外开拓，将要攻打鲜卑；朝廷议论都认为不可。刘毅当时镇守姑孰，坚决劝阻高祖。只有景仁一人说：“您建立齐桓、晋文的功业，顺应了上天的意志和人民的心愿，挽救复兴王位，铲除荡平奸逆，虽然功劳伟大直追远古，然而恩泽刑罚还远未使天下信服，应当继续消灭残余的，巩固应该保护的，广泛树立声威大略。鲜卑紧邻我国疆土，屡次侵犯边陲，讨伐罪人而抚慰百姓，就在此一举。”高祖采纳了他的意见。



根据语法，判断出某词活用，这只是第一步，最关键的是把它翻译到位，即按照它们活用的规律和固有的格式翻译。

①作状语的名词大都要在前面加上适当的介词，如“像……”“用……”“在……”。

②活用为名词的动词、形容词，要用动词、形容词作定语并补出中心语。

③活用为一般动词的名词，大都要带上该名词再加一个动词。如“填然鼓之”中的“鼓”应译为“擂鼓”。

④意动用法要用“认为(以为)……”或“以(把)……为(看作、作为)……”的格式进行翻译。(当然，有的词可用一个意思与“认为……”或“以……为……”差不多的动词翻译)

⑤使动用法要用“使(让)……怎样”的格式翻译。[与意动用法一样，有的词也可以用一个意思与“使(让)……怎样”差不多的动词翻译]

⑥动词、形容词活用为名词，必须在其后加上相应的名词(人或物)。

(四)特殊实词：穷则思变

1.阅读下面的文段，试找出其中的通假字并解释其义。

建元六年，安国(指传主韩安国)为御史大夫。匈奴来请和亲，天子下议。大行王恢议曰：“汉与匈奴和亲，率不过数岁即复倍约。”安国曰：“今匈奴负戎马之足，怀禽兽之心，迁徙鸟举，难得而制也。得其地不足以为广，有其众不足以为强，自上古不属为人。汉数千里争利，则人马罢，虏以全制其敝。且强弩之末，矢不能穿鲁缟，击之不便，不如和亲。”于是上许和亲。

①\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_　②\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_　③\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　①“倍”通“背”，违背。②“罢”通“疲”，疲劳。③“敝”通“弊”，害处。

2.下列各句中，加点词的用法与其他三项不同的一项是(　　)

A.所以遣将守关者，备他盗之出入与非常也

B.今有一人，入其园圃，窃其桃李

C.沛公奉卮酒为寿，约为婚姻

D.此诚危急存亡之秋也

答案　C

解析　偏义复词必须联系语境推断。A项出入：本义指出去和进来，在语境中偏取“入”的意义，指刘邦入关后严加防守，不让“他盗”进关。B项种果树的地方叫“园”，种蔬菜的地方叫“圃”，这里偏指“园”。C项婚姻：在古代，女方的父亲为“婚”，男方的父亲为“姻”，夫妇双方的父母互称作“婚姻”，统称为亲家。D项存亡：本来指生存与衰亡，在语境中与“危急”对应，偏取“亡”的意义，用以强调蜀汉所处的艰难形势。A、B、D三项都属偏义复词，C项没有这种用法。



所谓特殊实词，主要是通假字和偏义复词。这两类词考试中不常出现，一旦出现，总有其特征可寻。翻译时，如果照该字的一般意思翻译实在翻译不通，就要变通思考它是否为通假字，而要找出其“通”的是何字，大多需要从该字的同音字或形似字上考虑。找出本字后再翻译，如果觉得这样翻译很合乎语境，那就说明你译对了这个“分点”。

偏义复词一般由两个相反相对或相近的语素(字)组成，当你按惯常的逐字翻译后，总觉得挺别扭，发现与语境很“龃龉”，就要变通思考它们是否为偏义复词。而当舍去一字不译只译另一字时，觉得很顺畅，那就说明你判断准确并翻译到位了。当然，判断是否为偏义复词，需要较敏锐的语境把握能力。

边练边悟

1.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

程(指传主孙程)传召诸尚书使收景(指阎景)。尚书郭镇时卧病，闻之，即率直宿羽林出南止车门，逢景从吏士，拔白刃，呼白：“无干兵。”镇即下车，持节诏之。景曰：“何等诏？”因斫镇，不中。镇引剑击景堕车，左右以戟叉其匈，遂禽之。(选自《后汉书·孙程传》，有删改)

镇引剑击景堕车，左右以戟叉其匈，遂禽之。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　郭镇拔剑击刺阎景，阎景从车上摔下来，左右羽林军用戟叉住阎景的胸脯，于是擒获了他。

解析　要点：“匈”，通“胸”，胸脯；“禽”，通“擒”，擒获。

2.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

窃窥今政要之官，知车马、服饰、言词捷给而已，外此非所知也。清暇之官，知作书法、赓诗而已，外此非所问也。作书、赋诗者，稍读书，莫知大义，以为苟安其位一日，则一日荣。疾病归田里，又以科名长其子孙，志愿毕矣。且愿其子孙世世以退缩为老成，国事我家何知焉？嗟乎哉！如是而封疆万万之一有缓急，则纷纷鸠燕逝而已，伏栋下求俱压焉者鲜矣。

(选自《龚自珍全集·明良论》，有删改)

如是而封疆万万之一有缓急，则纷纷鸠燕逝而已。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　像这样下去，边疆万一有紧急情况发生，他们就会像斑鸠、燕子一样纷纷地飞走了。

解析　要点：“如是” “万万之一”“缓急”“鸠燕”“逝”，其中“缓急”偏在“急”上。

参考译文

我私下观察现在身居要职的官员，他们只知道追求车马，讲究服饰，卖弄花言巧语，此外就一无所知了。清闲的官员，只知道练书法和吟诗作对，此外就什么都不过问了。会书法和写诗的人，虽然读过一些书，但不懂得其中的道理，认为在职位上苟且偷安一天，就多得一天的荣耀。当他们因病辞官回家的时候，又用应举成名的思想来教育他们的子孙，志愿也就算达到了。他们还希望子孙后代都把保守退缩当作老成稳重，至于国家的事情，我家何必关心呢？唉！像这样下去，边疆万一有紧急情况发生，他们就会像斑鸠、燕子一样纷纷地飞走了，能够心甘情愿同朝廷共患难的人太少了！



　　　　　　　 综合运用推断方法，解释翻译中

疑难实词的含义

考场翻译中总会碰到个别疑难词语，对此，千万不要紧张。要明白命题者只不过是利用这些“拦路虎”考查你的语境和推断能力，绝没有真的为难你的意思；更要相信依据语境的把握和平时的积累一定能解决。解决的办法就是综合运用多种推断方法，主要指语境推断法、对称推断法、邻字推断法、字形推断法及联想推断法。如2016全国甲卷“其间岂无刚直之人，而弗胜龃龉，多不能安其身”中的“龃龉”一词翻译起来较难，如果依据字形能推断出“牙齿不齐”进而比喻为“人际关系的抵触不合”的意思，或者直接联想到现代汉语中该词词义也能推断出。

1.对称推断法

文言文中，排比句、对偶句、并列词句对举的语言现象很多。在对举句中，位置对称的词语一般词性相同，词义相近、相反或相对，因此，通过对已知词语的词义、词性进行分析，就可以推知未知词语的词义、词性。

边练边悟1　充分利用句中加“△”的字来推断加点字的意思或用法。

(1)殚其地之出，其庐之入。竭尽

(2)朱缨宝饰之帽，腰白玉之环。佩戴，与前面的“戴”词性一样，是名词活用为动词

(3)则思始而敬终。慎重

(4)忠不必兮，贤不必以。任用

(5)人车舆，万物殷富。众多

(6)舞幽壑之潜蛟，孤舟之嫠妇。使……舞，活用为使动用法

(7)可以兴国，逸豫可以亡身。与“忧劳”相反，安逸享乐

(8)追逐北。与“亡”对应，均为溃败，常用“败北”，北即败

2.语境推断法

主要是利用语境(句内语境和句外语境)语句连贯、相承相接，其意义也是上下连贯、相承相接的特点来推断实词含义。这是推断最主要的方法。

文言文的语境，有三个层面的理解：

一是短语语境，就是实词所在的短语的词性特征和结构特征。比如说“谲佞残妒”是四个形容词构成的并列结构，我们就可以根据其他几个词的意义来推断“谲”的释义是否正确。

二是句子语境，就是实词所在句子的结构特征和特定句义限定。如2012年高考天津卷中文言文阅读实词题D选项“可以拯人，可以寿世者”，我们只要对此句作简单的主谓宾结构分析，就可以知道“寿”在句中作谓语，肯定要解释为动词义，而不是名词。

三是上下文语境，就是实词所在的上下文语段构成的语境。如“有行之人，纲纪森然，动皆法度……。无行之人，谲佞残妒，塞于胸间，心目所至，悉犯于理……虽死且有谋，馀孽犹毒于人，必难终以福”。根据这样的语境，说“无行之人”“谲佞残妒”，由“佞”和“妒”我们就能基本推断“谲”解释为“诡诈”应该是正确的。

语境推断法对于我们解读文言文，乃至现代文阅读题来说，都是必要的技能。它不仅有助于推断实词释义选项的正确与否，对解答虚词辨析题、信息筛选题、概括分析题也都有帮助。

边练边悟2　(1)利用语境推断法推断下面文段中加点词的意思，并写出推断过程。

崔杼与庆封谋杀齐庄公。庄公死，更立景公，崔杼相之。庆封又欲杀崔杼而代之相……庆封相景公，景公苦之。庆封出猎，景公与陈无宇、公孙灶、公孙趸诛封。封以其属斗，不胜，走如鲁。(《吕氏春秋·慎行》)

答：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　诛：讨伐。

推断过程：“诛”常作“杀死”义，但联系后文语境，庆封“走如鲁”，即“逃到鲁国”，可见他们并没有“杀死”庆封，而应是“讨伐”庆封。这是用语境推断法确定多义词的意思。

(2)利用语境推断法翻译文段中画线的句子，并写出推断过程。

季布为河东守。孝文时，人有言其贤者，孝文召，欲以为御史大夫。复有言其勇，使酒难近，至留邸一月，见罢。季布因进曰：“臣无功窃宠，待罪河东。陛下无故召臣，此人必有以臣欺陛下者。夫陛下以一人之誉而召臣，一人之毁而去臣。臣恐天下有识闻之，有以窥陛下。”上默然惭，良久曰：“河东吾股肱郡，故特召君耳。”布辞之官。

(节选自《史记·季布栾布列传》)

答：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　译文：又有人说季布鲁莽，借酒使性难以接近。

推断过程：此句关键词是“勇”。它常被译为“勇敢”，褒义词。但联系后文可知，“陛下以一人之誉而召臣”对应了“人有言其贤者，孝文召，欲以为御史大夫”；“一人之毁而去臣”对应了“复有言其勇，使酒难近，至留邸一月，见罢”，“毁”即“诋毁”，是“进谗言”。由此可推断“勇”绝非褒义，而应作贬义，译为“鲁莽、空有勇力”。

3.语法推断法(位置推断法)

句子的结构是固定的，组合是有规律的，词在句中所处的语法位置，为我们推断词义提供了依据。如主语、宾语常由名词、代词充当，谓语大多由动词、形容词充当，状语大多由副词充当等。

(1)划分句子成分法

“信义著于四海”(“信义”作主语，可判断“信”是名词，作“信用”讲)

“烟涛微茫信难求”(状语，确实)

“楚王贪而信张仪”(谓语，信任)

(2)看搭配

“辍耕之垄上”，“之”后接表地点的“垄上”，很明显，“之”在这里只能译成动词“到”才能与之搭配。

“自放驴，取樵炊爨”，题目中给的词义是：樵——打柴。“樵”字前有动词“取”，后有动词“炊爨”，上下文联系起来，不难推断出它处于宾语的位置，是名词，应该是“木柴”的意思；“打柴”是动词，明显不当。

边练边悟3　(1)利用语法推断法，解释下列句中加点词的意思。

①据崤函之固，拥雍州之地。险固的地方

②若亡郑而有益于君。使……灭亡

③吾得兄事之。像对待兄长一样

④且夫我尝闻少仲尼之闻而轻伯夷之义者。认为……少；认为……轻，轻视

(2)翻译文中画线的句子，注意其中的活用词。

伯父大中大夫生女子四人，仲姊独享上寿，年七十有五，二十而归王氏，早莫不懈，舅姑亦贤之。被服饮食，虽窭必修；与亲族交，虽贫不傲，虽富不屈；训导诸子不失家法，遇其有过，未尝见声色。(节选自苏辙《亡姊王夫人墓志铭》)

①二十而归王氏，早莫不懈，舅姑亦贤之。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(二姐)二十岁时嫁到王家，早晚勤勉不懈，公婆也认为她贤淑。(得分点：归；莫，通“暮”；贤，意动用法)

②训导诸子不失家法，遇其有过，未尝见声色。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　教育训导几个孩子，她不偏离家法，遇到孩子有过错，不曾见她有过疾言厉色。(得分点：失，使动用法；过，名词；声色，疾言厉色)

4.邻字推断法

在文言文中，两个词连用，往往有两种情况，一种是邻近连用，表达同一个意思，这时可以借助其中一个词的词义来推断另一个较为生疏实词的词义。如“前代圣君，博思咨诹”(《后汉书·章帝纪》)，“诹”与“咨”同义，意为“咨询”。另一种是邻字连用，表达相反或相对的意思，这时可以借助一个实词的词义来推断另一个实词的词义。如“陟罚臧否，不宜异同”(《出师表》)，“陟”与“罚”反义，意为“提拔”；“臧”与“否”反义，意为“善”。这种邻字推断法在翻译中运用较广。如2016年高考全国丙卷译句“又谓珪刚直忠谠，当起用”中“谠”是个难字，这时可利用邻字“忠”字推断出“忠实”之义。

边练边悟4　请利用邻字推断法解释下列句中加点字的意思。

(1)虽蒙宽宥，犹执谦退。与“宽”同义，宽恕(《后汉书·王梁传》)

(2)百姓怨望而河内叛矣。与“怨”同义，怨恨(《过秦论》)

(3)过蒙拔擢，宠命优渥。与“拔”同义，提拔(《陈情表》)

(4)议治乱之本根，求祖宗之故事。与“乱”反义，安定(《润州谢上表》)

(5)消息盈虚，终则有始。与“消”反义，生长(《庄子·秋水》)

(6)况修短随化，终期于尽。与“短”反义，长(《兰亭集序》)

(7)今主上幼冲，贼臣虎据，雄才奋用之秋也。与“幼”同义，年幼(《三国志·常林传》)

(8)益跅(tuò)弛，不问生产，遂大困。寻死富阳。与“弛”同义，放纵(《周维城传》)

(9)至乃尚书郎乘马，则纠劾之。与“劾”同义，检举、告发(《颜氏家训》)

5.字形推断法

汉字本是表意性质的，从字形可以推知字义。虽历经演变，但表意的功能并没有丧失，汉字本身即为理解词义的已知条件之一。因此，通过对字形结构(主要是象形字、会意字和形声字)的分析可以帮助我们探求字的意义。如“樯橹”，“橹”是常见字，是木制的船具；“樯”是冷字，但“樯”从“木”，与“橹”联合成词，可知“樯”也是木制的船具。

另外，“禾”与五谷有关，“贝”与金钱有关，“皿”与器具有关，“系”与捆绑有关，“月”与肉有关，“纟”与丝织品有关。

边练边悟5　利用字形推断法推断下列句中加点词的意思。

(1)引壶觞以自酌，眄庭柯以怡颜。看

(2)农人告余以春及，将有事于西畴。田地

(3)生而眇者不识日。眼盲

(4)平民虽平价不能籴。买进粮食

6.联想推断法

联想推断法有课本联想推断法和成语联想推断法两种。

高考文言文阅读所考查的实词，其意义和用法在课本中一般都能找到落脚点。因此，我们要善于根据课内学过的知识，举一反三，相互比照，辨其异同，以解决试题中的实词词义问题。

不少成语源于文言文，因此成语中保留了大量的文言词义，我们在掌握了一定量的成语后，便可以根据一些成语的意义和用法，推断出文言词义。

边练边悟6　利用成语联想推断法推断下列句中加点词的意思。

(1)匪来贸丝，来即我谋。接近、到。联想成语“若即若离”

(2)然微以自文于君亲，君亲其谓予何。掩饰。联想成语“文过饰非”

(3)腥臊并御，芳不得薄兮。迫近、接近。联想成语“日薄西山”

(4)每责一头，辄倾数家之产。寻找、寻求。联想成语“求全责备”

综合运用推断方法

推断只是推断，不是确定；推断不是万能的，它只是考场上一种重要的辅助手段。更为重要的是，推断方法往往不是单一使用的，而是要综合使用，这样推断的正确性就增大了。

边练边悟7　请解释下列句中加点词的意思，如是推断，请说明其推断方法。

(1)吾读严子祺先之文，深叹其能矫然拔俗也。

答：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　拔：超出。可以用语境推断法，也可用联想推断法：一可联想课文句子“天姥连天向天横，势拔五岳掩赤城”，二可联想成语“出类拔萃”。

(2)汲桑(人名)之破邺也，东海王越出次官渡以讨之，命晞(指传主苟晞)为前锋。桑素惮之，于城外为栅以自守。晞将至，桑众大震，弃栅宵遁，婴城固守。(《晋书·苟晞传》)

答：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　婴：环绕。可以用联想推断法，如《陈情表》中“夙婴疾病”；也可用语境推断法，汲桑先是城外为栅自守，接着弃栅“婴城固守”，推知是“环绕”城而守。

三、关键虚词译到位：实义译出，虚义不译

(一)高频虚词：只要出现，紧紧抓住

所谓高频虚词，是指在翻译中被设为“分点”频率较高的虚词，主要有“以”“其”“因”“乃”四个。这类虚词只要在翻译句中出现，便要格外留心，紧紧抓住，确保翻译到位。

1.以。设为“分点”的频率最高，在语境中主要考查其介词义，如“用(拿)”“把”“根据”“因为”等义项。另外，其实词义“以为”“率领”也不可忽视。

2.其。在翻译中考查较多的是其指代词义“那”“那些”，活用为第一人称的“我”“自己”。另一重点是语气副词义，如表推测的“大概”，表反问的“难道”，表期许的“可要”“一定”，表婉商的“还是”等。这些都需要语境及在句中的位置译出。

3.因。在翻译中主要考查“于是(就)”“趁机”“通过”等虚词义，另有实词义“沿袭”“缘故”也不可忽视。

4.乃。主要是考查在语境中“于是(就)”“才”“竟然(却)”三个义项的辨析。尤其是“于是(就)”与“才”的语境区别是个难点。

上面四个高频虚词的准确翻译主要靠对语意、语法、语境三个层面的把握实现。代入检验法也是一个不错的判断方法，不妨一用。

边练边悟

1.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

揭傒斯，字曼硕，龙兴富州人。文宗时幸阁中，有所咨访，奏对称旨，恒以字呼之而不名。富州地不产金，官府惑于奸民之言，募淘金户三百。其人采他县金以献，岁课累增至四十九两。历年既久，三百户所存无什一，又不聊生，有司遂责民之受役于官者代输之，民多以是破产。中书因傒斯言：遂捐其征，民赖以苏，富州人至今德之。(选自《元史·揭傒斯传》)

(1)文宗时幸阁中，有所咨访，奏对称旨，恒以字呼之而不名。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　 文宗经常驾临阁中，有咨询的问题，揭傒斯的回答都能使皇帝满意，文宗常常用字号称呼他，而不称呼他的名。

解析　要点：“幸”，驾临；“访”，咨询；“以”，用，拿；“名”，称呼名字。

(2)中书因傒斯言：遂捐其征，民赖以苏，富州人至今德之。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　中书省根据揭傒斯的建议：于是免除这项征调，老百姓依靠这点得到恢复，富州人至今感恩揭傒斯。

解析　要点：“因”，根据；“捐”，免除；“德”，感激。

参考译文

揭傒斯，字曼硕，龙兴富州人。 文宗经常驾临阁中，有咨询的问题，揭傒斯的回答都能使皇帝满意，文宗常常用字号称呼他，而不称呼他的名。富州本地不产黄金，官府被奸民的言语迷惑，招募淘金者三百户。这些人采其他县的黄金而献上，每年的赋税增至四十九两。经历年代已经很久了，三百户百姓没有剩下十分之一了，又加上不聊生，有关部门责成那些受雇于官府的人代替淘金户输送黄金，那些人大多因此而财产尽失。中书省根据揭傒斯的建议：于是免除这项征调，老百姓依靠这点得到恢复，富州人至今感恩揭傒斯。

2.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

(钱乙)本有羸疾，性简易，嗜酒，疾屡改，自以意治之，辄愈。最后得疾，惫甚，乃叹曰：“此所谓周痹(一种病)也，周痹入藏者死，吾其已夫！”(选自《宋史·钱乙传》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(钱乙)最后一次犯病，憔悴(疲倦)得厉害，就叹息道：“这就是(医生)所说的周痹病，周痹进入脏腑的话(人)就要死了，我大概要完了！”

解析　要点：“藏”，通“脏”；“其”，表推测，大概；“已”，止，意为“结束”。

(二)虚实义兼有的虚词：细心区分，删则慎重

有一部分虚词，主要以结构或语气助词用法为主，如“之”“焉”“者”“乎”等，其结构、语气助词一般情况下可不译，但有少部分实义，不可不译。这里，尤其要留心“焉”“者”。焉：作为句中或句末语气助词时，可不译；但当放在动词后面作代词或兼词时，有实义，必须译出。者：主要有两个义项，一是作代词，可译为“……的人(事、地方)”；二是作助词，表句中停顿，与“也”构成判断，或作定语后置的标志，不必译出。这两种词义、词性，在翻译中尤其要仔细辨析，不可当译不译，或不当译而硬译。

边练边悟3　阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

(1)卫兹，有大节，不应三公之辟。太祖之初至陈留，兹曰：“平天下者，必此人也。”太祖亦异之，数诣兹议大事。从讨董卓，战于荥阳而卒。太祖每涉郡境，辄遣使祠焉。(选自《三国志·魏书》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　太祖(曹操)每次从郡境内经过，必定派遣使者前去祭拜他(卫兹)。

解析　要点：“涉”“祠”“焉”，“涉”译为“到”“去”亦可。

(2)(张署)改河南令，而河南尹适君平生所不好者。君年且老，当日日拜走仰望阶下，不得已就官。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(张署)改任河南令，然而河南府尹正是他一生所不喜欢的人。

解析　要点：“适”，恰恰、正好；“者”，……的人。

(三)常见副词：除表敬谦外，意思实在，当须译出

虽然说《考试说明》都列出要掌握的18个重点虚词，但在实际考查中尤其在翻译中，涉及的范围远不囿于此。像部分常见的副词通常都设为“分点”，不可不重视。

1.部分副词放在句首，存在一定的意思，需要译出。如表示“等到”的有：比、迨、逮、洎、及。表示“恰逢”的有：会、适、属。表示“昔日、先前”的有：向、乡、曩。表示“希望”的有：愿、唯、教。表示“只、只是”的有：但、特、第、顾、直、止。

2.部分副词的意思易混，翻译时尤须加以区别。

(1)凡

例：①凡江中独山，如金山、焦山、落星之类，皆名于天下。

②凡再变矣。

区分：①但凡、大凡、所有。②总共。译为“总共”时后面跟数词；未跟数词则译为另一用法。

(2)徒

例：①徒负盛名，不过尔尔。

②师出无名，徒劳无功。

区分：①只、只是。②白白地。前者强调从句事实的重要性，后者否定从句事实的重要性。

(3)无

例：①是故无贵无贱，无长无少。

②无欲速，无见小利，欲速则不达，见小利则大事不成。

区分：①无论。②通“毋”，不要。“无”仅在后面为并列短语时译为“无论”。

(4)辄

例：①先达谓余曰：“冰遇水辄化。”余试之，不爽。

②自朔至晦，虽百般勖勉，辄不上朝。

区分：①就。②总是。前者强调客观性，后者强调一贯性。

(5)今

例：①今亡亦死，举大计亦死；等死，死国可乎？

②今王与民同乐，则王矣！

区分：①现在。②假如。译为“现在”主要着眼于和过去对比；译为“假如”，往往后一分句要有“则”照应。

(6)遂

例：①乃遂私见樊於期。

②屈原闻郢都已破，作《怀沙》，遂自投汨罗以死。

区分：①于是、就。②最终。前者强调前后两个分句时间的紧密相承，后者强调后一分句是经历了较长的时间才出现的。可以根据时间跨度长短来区别。

另外，“见”(相)虽不是副词，但因出现频率高，在这里也予以说明一下。

例：①徒见欺。

②慈父见背。

区分：①被。②代“我”。当“见”放在动词前是表示被动还是偏指一方，要根据语境准确区别。类似情况的还有“相”字。

边练边悟4　翻译文段中画线的句子，注意句中副词的用法。

(1)君讳治，字良范，姓钱氏。君少好学，能为文辞。每夜读书，母为灭烛止之，君阳卧，母且睡，辄复起读。州举进士第一，试礼部高第，遂中甲科。(选自欧阳修《钱君墓表》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　(钱君)每天晚上都读书很晚，母亲替他熄灭烛火并制止他，他便假装睡下，母亲将要睡着的时候，立即再起床读书。

解析　要点：“止”“阳”“且”“辄”。

(2)君欧阳氏，讳发，字伯和，庐陵人。君治官无大小，不苟简，所创立，后人不能更。(选自张耒《欧阳伯和墓志铭》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　欧阳发担任官职无论大小，都不草率简略，创立的东西，后来的人不能更改。

解析　要点：“治”，担任；“所”，与后面的动词组成名词性词组，“……的东西”。

(3)(秦时)巴寡妇清，其先得丹穴，而擅其利数，家亦不訾[注]。清，寡妇也，能守其业，用财自卫，不见侵犯。

注　訾：算，计量。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　清是寡妇，她能守住先人家业，用金钱保护自己，不被侵犯。

解析　要点：判断句、被动句，大意对。

(4)蔡廓，字子度，济阳考城人。时中书令傅亮任寄隆重，学冠当时，朝廷仪典，皆取定于亮。亮每事谘廓然后行，亮意若有不同，廓终不为屈。征为吏部尚书。廓因北地傅隆问亮：“选事若悉以见付，不论；不然，不能拜也。”(选自《南史·蔡廓传》)

廓因北地傅隆问亮：“选事若悉以见付，不论；不然，不能拜也。”

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　蔡廓通过北地的傅隆问傅亮：“铨选官员的事如果全部把(它)交给我，我就没什么可说的；如果不是这样，我不能接受这一职务。”

解析　要点：“因”“见”“不论”“拜”。

参考译文

蔡廓，字子度，济阳考城人。当时中书令傅亮被委任托付以重要职位，而学问在当时首屈一指，朝廷的仪礼典章，都是由傅亮决定的。傅亮常常是先向蔡廓咨询然后实行，傅亮的意见如果有不同，蔡廓也不因此最终屈从。他被征调为吏部尚书。蔡廓通过北地的傅隆问傅亮：“铨选官员的事如果全部把(它)交给我，我就没什么可说的；如果不是这样，我不能接受这一职务。”

(四)特殊虚词：词义固定，固定翻译

所谓特殊虚词，一是指固定虚词(复音虚词)，两个字不能拆开硬译。如“所以”“无乃”“奈何”“有以”“无以”“是以”等。二是指兼词，即一个词当成两个词用，译时可按两个词翻译。如“焉”(于此)、“诸”(之于/之乎)、“盍”(何不)等。

边练边悟

5.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

范滂字孟博，汝南征羌人也。迁光禄勋主事。时陈蕃为光禄勋，滂执公仪诣蕃，蕃不止之，滂怀恨，投板弃官而去。郭林宗闻而让蕃曰：“若范孟博者，岂宜以公礼格之？今成其去就之名，得无自取不优之议也？”蕃乃谢焉。(选自《后汉书》)

若范孟博者，岂宜以公礼格之？今成其去就之名，得无自取不优之议也？

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　像范滂这样的人才，怎么能够按照官府礼仪(属下参见上司的礼仪)来要求他呢？现在成全他辞官的名声，难道不是自己选择了不好的议论吗？

解析　要点：“若……者”“格”“去就”“得无”。

参考译文

范滂，字孟博，是汝南征羌人。范滂升迁为光禄勋主事。当时陈蕃担任光禄勋，范滂按照属下参见上司的礼仪拜访陈蕃，陈蕃没有阻止他，范滂内心不满，扔下笏板弃官离开。郭林宗听说后就责备陈蕃说：“像范滂这样的人才，怎么能够按照官府礼仪(属下参见上司的礼仪)来要求他呢？现在成全他辞官的名声，难道不是自己选择了不好的议论吗？”陈蕃于是向范滂道歉。

6.阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

巍(指传主高巍)因赴吏部，上书论时政。用事者方议削诸王，独巍与御史韩郁先后请加恩。曰：“贾谊曰‘欲天下治安，莫如众建诸侯而少其力’。今盍师其意？勿行晁错削夺之谋，而效主父偃推恩之策。”(选自《明史》)

今盍师其意？

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　现在为何不效法他的用意？

解析　要点：“盍”，兼词“何不”；“师”，学习，效法。

参考译文

高巍于是到吏部上任，上书议论政事。当权者正议论削夺藩王，唯独高巍和御史韩郁先后请求对藩王施加恩德。高巍说：“贾谊说过‘想要天下安定，不如广泛建立诸侯而削弱他们的力量’。现在为何不效法他的用意？不要实行晁错削地夺权的谋略，而效法主父偃推行恩德的计策。”

四、特殊句式译到位：准确判断，遵循格式

(一)判断句：认清标志，翻译加“是”

1.下列各句中，句式与其他三句不同的一项是(　　)

A.和氏璧，天下所共传宝也

B.且相如素贱人

C.七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王者，未之有也

D.此诚危急存亡之秋也

答案　C

解析　C项为宾语前置句，其他三句均为判断句。

2.(2014·广东)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

刘敞字原父。举庆历进士，廷试第一。知扬州。天长县鞫王甲杀人，既具狱，敞见而察其冤，甲畏吏，不敢自直。敞以委户曹杜诱，诱不能有所平反，而傅致[注]益牢。将论囚，敞曰：“冤也。”亲按问之。甲知能为己直，乃敢告，盖杀人者，富人陈氏也。相传以为神明。(节选自《宋史·刘敞传》)

注　傅致：罗织。

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　王甲知道刘敞能为自己伸冤，才敢告知真相，原来杀人的，是姓陈的富人。

解析　“为己直”，结合语境翻译为“为自己伸冤”；“乃”，才；“……者，……也”是判断句。

参考译文

刘敞，字原父。考中庆历年间进士，殿试获得第一名。做扬州知州。天长县审问王甲杀人一案，案件已经审结，刘敞见到王甲并体察到了他的冤情，王甲害怕官吏，不敢自白冤情。刘敞把这一案件交给户曹杜诱(重新审理)，杜诱不但不能为王甲平反，反而罗织罪证使案件更不可破。将判决关押，刘敞说：“王甲是冤枉的。”亲自查究讯问这一案件。王甲知道刘敞能为自己伸冤，才敢告知真相，原来杀人的，是姓陈的富人。这件事被相互传告，人们认为刘敞明智如神。



判断句的判断方法，主要有以下两种：

1.从特征入手，看是否符合判断句的要求。判断句的特征之一就是谓语部分是名词或名词性短语。如《廉颇蔺相如列传》中“和氏璧，天下所共传宝也”，“天下所共传宝”是一个名词性短语，符合判断句的特征要求。

2.看有无外在语言标志。判断句的主要标志是“……者……也”“……者，……”“……，……也”，此外还有一些副词，如“则、乃、皆、诚、非”等。如果有这些标志，再结合上面的方法做进一步判断即可。当然有些特殊的没有标志的判断句，也可以根据第1点进行判断。

另外，带“是”字的句子不一定是判断句，如“是造物者之无尽藏也”中的“是”作“这”讲，而句末的“也”才是判断标志。

判断句的翻译，必须加上“是”或“不是”。

(二)被动句：认清标志，译出“被”字

1.下列各组句子中，不属于被动句的一组是(　　)

A.

B.

C.

D.

答案　D

解析　①为状语后置句，②为一般句式。

2.(2015·上海)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

有滏阳人焦通，事亲礼阙，为从弟所讼。彦光(指传主梁彦光)弗之罪，将至州学，令观于孔子庙。于时庙中有韩伯瑜母杖不痛、哀母力弱、对母悲泣之像，通遂感悟，既悲且愧，若无地自容。彦光训谕而遣之，后改过励行，卒为善士。(节选自《隋书》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　滏阳有个叫焦通的人，侍奉父母礼数缺失，被堂弟控告。梁彦光没有判他罪，把他带到州学，责令他在孔子庙观看效法。

参考译文

滏阳有个叫焦通的人，侍奉父母礼数缺失，被堂弟控告。梁彦光没有判他罪，把他带到州学，责令他在孔子庙观看效法。当时庙中有韩伯瑜母亲打他不痛、他为母亲力气衰弱而悲哀、对着母亲哭泣的塑像，焦通就有所感悟，又悲伤又惭愧，无地自容。梁彦光训诫之后让他回去，后来焦通改过自新，勉力培养良好的品行，最终成为善良的人士。



被动句的判断方法主要有以下三种：

1.从标志词入手，看是否符合被动句的要求。被动句的标志词主要有以下几类：

①“为”“为……所……”或“……为所……”。

②“于”或“受……于……”。

③“见”或“见……于……”。

④“被”字。

2.从语法入手，看主语是不是受动者。因为有些被动句没有标志词，但在意义上含有被动意，所以单凭标志词是不行的，还需要考虑一下主语是不是谓语的受动者。

3.巧借“添”“变”二法

①在动词前或后加上“被”而未改变句子基本意义的，是被动句。

②主谓结构的句子能够变成动宾主动句的，是被动句。如“函谷举”，可以将其变为“举函谷”。

被动句翻译要译出“被”字，或使用其他表被动的词语表达，如“受”“受到”“遭到”等。特别注意文言文中的“被”字通常是动词，译成“受”“遭受”，同今天的“被”一样表被动的用法极少，如“风雨总被雨打风吹去”中的“被”就是表被动之义。

(三)倒装句：认清标志，翻译调序

1.宾语前置句

(1)下列各组句子中，句式不相同的一组是(　　)

A.

B.

C.

D.

答案　D

解析　①为宾语前置句，②为定语后置句。

(2)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

刘秀至郾、定陵，悉发诸营兵；诸将贪惜财物，欲分兵守之。秀曰：“今若破敌，珍宝万倍，大功可成；如为所败，首领无余，何财物之有！”秀与诸营俱进，自将步骑千余为前锋，去大军四五里而陈；寻、邑亦遣兵数千合战，秀奔之，斩首数十级。

(《节选自《资治通鉴·卷第三十九》》)

今若破敌，珍宝万倍，大功可成；如为所败，首领无余，何财物之有！

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　现在如果打垮乱人，有万倍的珍宝，大功可成；如果被敌人打败，头都被砍掉了，还有什么财物！(得分点：“为所败”，被动句；“何财物之有”，宾语前置句)



宾语前置句在文言倒装句中最为复杂，判断方式主要是认准标志，辨清类型。

(1)否定句中代词作宾语前置，其标志是：①有否定词“未”“不”“莫”等；②作宾语的必须是人称代词，如“之”“余”“尔”等。

(2)疑问句中疑问代词作宾语或介词的宾语前置，其标志是：①疑问句式；②作宾语的是疑问代词，如“何”“安”“奚”等。

(3)用“之”“是”“唯……是……”等作标志的宾语前置。

翻译宾语前置句时只要把宾语调至动词后即可。尤其注意否定句中“之”字宾语前置时翻译中最可能把它当成助词而不译，如“然而不王者，未之有也”中的“之”字是代词宾语，译时要译出来。

2.定语后置句

(1)下列各句中，句式与其他三句不同的一项是(　　)

A.太子及宾客知其事者

B.马之千里者，一食或尽粟一石

C.以为凡是州之山水有异态者

D.彼童子之师，授之书而习其句读者，非吾所谓传其道解其惑者也

答案　D

解析　D项为否定判断句，其他三句均为定语后置句。

(2)(2016·上海)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

(羊祜)每与吴人交兵，克日方战，不为掩袭之计。将帅有欲进谲诈之策者，辄饮以醇酒，使不得言。(节选自《晋书·羊祜传》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　对于那些想要进献诡计的将帅，羊祜就拿出美酒给他喝，让他不能说出口。

解析　“将帅有欲进谲诈之策者”，定语后置句；“饮”，使动用法；“得”，能够。

参考译文

(羊祜)每次与吴人交战，总先约好日期才出战，不用偷袭的方法。对于那些想要进献诡计的将帅，羊祜就拿出美酒给他喝，让他不能说出口。



文言文中，定语的位置一般放在中心词前面，但有时为了突出中心词的地位，强调定语所表现的内容，或使语气流畅，往往把定语放在中心词之后，且有一定的语言标志，如“……之……”“……之……者”“……者……”。辨析时，只要抓住这些标志性词语，再加上语意理解即可。

定语后置句在翻译时极易被译成“……的人中有……的”，这时，应意识到是定语后置句，要把定语放在中心词之前。

3.介宾短语后置句

(1)下列各句中，在翻译成现代汉语时介宾短语不能提前的一项是(　　)

A.以其无礼于晋

B.君子博学而日参省乎己

C.河内凶，则移其民于河东

D.州司临门，急于星火

答案　C

解析　“于”应译为“到”。

(2)(2016·天津)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

李台州名宗质。小憩于茗肆，坐顷之，一乞媪至前，揖曰：“官人与我一文两文。”宗质起揖之坐，礼以客主。(节选自杨万里《李台州传》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　宗质站起来向她作揖请她坐下，用主客之礼礼待她。

解析　“揖”，向……作揖；“礼”，礼待；“礼以客主”，介宾短语后置句。

参考译文

李台州名宗质。在茶铺中稍作休息，坐了一会儿，一个乞讨的老妇人走到他面前，作揖说：“官人给我一文两文钱吧。”宗质站起来向她作揖请她坐下，用主客之礼礼待她。



介宾短语后置句(也叫状语后置句、介词结构后置句)，是指在文言文中带“于”“以”的介宾短语放在谓语动词后面的句型。其突出标志是动词后面的介词“于”“以”，“于”通常省略。

介宾短语后置句翻译时一般情况下要调至动词前面，如果不影响意思表达，也可以不调。

4.谓语前置句

(1)下列各句中，句式与其他三句不同的一项是(　　)

A.渺渺兮予怀

B.安在公子能急人之困也

C.谁可使者

D.事急矣，请奉命求救于孙将军

答案　D

解析　D项为介宾短语后置句，其他三句均为谓语前置句：A项应为“予怀渺渺”，B项应为“公子能急人之困也安在”，C项应为“可使者谁”。

(2)(2010·江苏)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

谢氏生于盛族，年二十以归吾，凡十七年而卒。卒之夕，殓以嫁时之衣，甚矣吾贫可知也。(节选自《欧阳修全集》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　我用出嫁时的衣服(给她)穿上入棺，我的贫穷超乎寻常，就可以知道了。

解析　两处倒装为重点：“殓以嫁时之衣”，介宾短语后置；“甚矣吾贫可知也”，主谓倒装。



一般情况下，谓语是放在主语后面的，但在文言文中，有些感叹句或疑问句，为了强调和突出谓语的意义而将它放到句首，这就是谓语前置，也叫主谓倒装。

例如：甚矣，汝之不惠！正常语序应是“汝之不惠甚矣”。谓语前置，表强调意味，可译为“你太不聪明了！”

谓语前置句一般具备两个条件：一是多为疑问句或感叹句，二是谓语动词后多有语助词“乎”“哉”“矣”“兮”等。

翻译时只要恢复到正常的主谓语序即可。

(四)省略句：依据语境，补出省略

1.补充下列句子中省略的成分。

(1)夫战，勇气也。一鼓作气，再(鼓)而衰，三(鼓)而竭。

(2)将军战(于)河北，臣战(于)河南。

(3)于是秦王不怿，为(之)一击缶。

(4)杀人如(恐)不能举，刑人如恐不(能)胜。

(5)军中无以为乐，请以剑舞(为乐)。

2.(2014·辽宁)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

诏以立(指传主赵立)守楚州。……承、楚间有樊梁、新开、白马三湖，贼张敌万(指盗贼首领)窟穴其间，立绝不与通，故楚粮道愈梗。(节选自《宋史·赵立传》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　盗贼张敌万在这中间建造巢穴，赵立坚决不跟他往来，所以楚州运粮的道路更加阻塞。

解析　“窟穴”是名词活用为动词，建造巢穴；“绝”是副词，坚决；“与”后省略了“之”字；“梗”是阻塞的意思。



省略是文言文中常见的语法现象，一般省略的是主语、宾语、介词。此外，与现代汉语不同的还有省略谓语。识别省略句的方法，主要有以下两种：

1.“瞻前顾后”，看有无主语省略。所谓“瞻前顾后”，是指在理解句意时要注意该句前后的语境，因为主语可能会承前省略或蒙后省略。如《捕蛇者说》中“永州之野产异蛇，黑质而白章”，“黑质而白章”就承前省略了主语，补充出来即为“(蛇)黑质而白章”。这种情况在文言文中是非常普遍的。

2.借助成分分析，判断有无省略。在有些文言句子中，谓语动词后面直接带了宾语，尤其是处所性宾语，这时就需要我们考虑宾语前面是否省略了介词。如“晋军函陵，秦军氾南”中，“军”为动词，而“函陵”和“氾南”均为处所名词，所以前面应该是省略了介词“于”。

省略句虽然复杂，但最常见的有三种：省略主语、省略动词或介词宾语“之”、省略介词“于”。

翻译时必须补出省略的词语，才能保证文意的准确与流畅。在翻译过程中，除省略成分要补充外，还要添加、补充一些必要的词语，使句意更加明白，表达更加流畅。如翻译一些高度凝练的句式(如“鼎铛玉石，金块珠砾”)，必须补充一些词语才能使意思表达清楚、明白。这样的补充，没有标志，也无规律，全凭自己对原意的精确理解。

例如：先大夫虑废经史，屡以为戒。

译文：先父担心(我)荒废经史(的学习)，多次拿(这件事)来告诫我。

(五)固定句式：固定搭配，固定翻译

1.对下列固定句式的解释，正确的一组是(　　)

①如……何，译为“对……怎么办”

②无乃……乎，译为“恐怕……吧”

③孰与，译为“与……一起”

④奚以……为，译为“凭什么……呢”

⑤何……为，译为“还要……干什么”

⑥不亦……乎，译为“不也……吗”

A.①②③④ B.②③④⑤

C.①②⑤⑥ D.②③⑤⑥

答案　C

解析　③表比较，应译为“与……比，谁……”。④表反问，应译为“哪里用得着……呢”。

2.(2016·山东)阅读下面的文段，翻译文中画线的句子。

景公问晏子曰：“吾欲服圣王之服，居圣王之室，如此，则诸侯其至乎？”

晏子对曰：“……今君穷台榭之高，极污池之深而不止，务于刻镂之巧、文章之观而不厌，则亦与民而仇矣。若臣之虑，恐国之危，而公不平也。公乃愿致诸侯，不亦难乎？公之言过矣。”(节选自《晏子春秋》)

译文：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

答案　您却还想让诸侯来归附，不是很难吗？您的话错了。

解析　“乃”，副词，却。“致”，使动用法，使……到来，这里应译为“使……归附”。“不亦……乎”固定句式。“过”，错误。

参考译文

景公询问晏子说：“我想穿上古代圣贤之王的衣服，居住在圣贤之王的宫室，这样，那么诸侯们大概会来归附吗？”

晏子回答说：“……如今君主穷尽所能使楼台亭榭高耸，竭尽水池的深度而没有止境，致力于刻镂雕花的技巧、花纹的美观而不满足，那么也是与民结为仇敌了。如果按照我的想法，恐怕国家危险，而您也不得安宁呀。您却还想让诸侯来归附，不是很难吗？您的话错了。”



固定句式(固定结构)是文言文中重要的语法现象，既然是固定句式，那就是说搭配是固定的，翻译也是固定的。只要记住其固定搭配和译法即可。

翻译口诀

纵览全篇，明晓大意。由词到句，串联成义。

实词必译，重复合一。虚词实义，定要翻译。

虚词虚义，留住语气。单音词语，双音替换。

年号地名，不必翻译。若有省略，补出本意。

修辞用典，可用意译。词类活用，尤为注意。

是否通假，全靠记忆。揣测推断，前后联系。

重点难词，采分所系。切莫望文，从而生义。

大胆推断，下笔心细。特殊句式，调整词序。

省略倒装，皆有定律。因句定调，皆按惯例。

忠实原文，不违原意。句子通畅，完美翻译。